

2018-12-14 YSAsta ja Allärsista YSOon konversioyhteistyöryhmän kokous 7

Aika: Perjantai 14.12.2018 klo 09:30-12:00

Paikka: Kansalliskirjasto, C222, Fabianian kokoushuone

Etäyhteys: https://connect.funet.fi/kk_finto/

Osallistujat

Kutsuttu / Paikalla	Etänä	Poissa
<ul style="list-style-type: none">Mikko Lappalainen, KK, pj.Matias Frosterus, KK, siht.Jarmo Saarikko, KK, esittelijäAlex Kourijoki, KKMirja Anttila, KKUlla Ikäheimo, KKMinttu Hurme, KKNicholas Volk, KKVille Huhtala, HULibJaakko Tuohiniemi, HULibOkko Vainonen, KK	<ul style="list-style-type: none">Maria Kovero, HULibSaijamari Pakkala, PIKIAnna Viitanen, Vaski	<ul style="list-style-type: none">Maria Forsén, ÅABOsma Suominen, KKTapani Moisio, KK

Edellinen kokous: [2018-11-14 YSAsta ja Allärsistä YSOon konversioyhteistyöryhmän kokous 6](#)

Linkkejä: [#ysall2yso Konversioyhteistyöryhmän päätökset](#) | [Konversiosäännöt](#)

Asialista

- Tiedotusasiat
 - SLM julkaistu Asterissa 30.11.2018
 - Sisku-ryhmä päättäneen miten SLM:ää käytetään Kaunokin yhteydessä
 - [2018-12-04 Sisällönkuvailun asiantuntijaryhmän kokous #ysall2yso](#)
 - MUSA ja Cilla poistettu Asterista
- BIB-tietueiden konversiosäännöt, kentät 651, 648, 655
 - 650 \$v muoto
 - Päätös puuttuu: Jos ei löydy ysa/slm sanastoista, talletetaan 653#6 kentän \$a osakenttään (kts. \$v osakentän termien lukumäärät ([lisäaineistot](#)))
 - PÄÄTÖS: tehdään kuten yllä
 - 648
 - 648 kentän sanastokoodi, kun vain numeerinen arvo : fast vai ei koodia lainkaan?
 - Mitä sanastoja 648 kentässä yleensä voi käyttää?
 - 651
 - YSA:n paikkaketjujen käsittely
 - YSA:n auktoriteettien ketjut konvertoitu merkkijonoksi YSA SKOS-muodossa
 - Konversiossa pitää voida verrata ketjuja alkuperäiseen ketjuun eli työkalun on osattava purkaa ysa:n merkkijono takaisin alkuperäiseen ketjuun
 - Sääntöjen käsittely
 - PÄÄTÖS:
 - Jos on useampi osuma YSAan tai Allärsiin, tuotetaan 650 toinen indikaattori 4 ja poistetaan osakenttä \$2
 - PÄÄTÖS:
 - 650 osakenttä \$a, \$b tai \$x: Jos ei löydy YSAsta tai Allärsista, laitetaan 653-kenttään (toinen indikaattori 0)
 - PÄÄTÖS:
 - ei lisätä uusia ketjuja 653-kenttäänkään
 - PÄÄTÖS:
 - 650 osakenttä \$y (ks. sääntödokumentti)
 - PÄÄTÖS:
 - 650 osakenttä \$z (ks. sääntödokumentti)
 - ketjut puretaan paikka kerrallaan
 - (toinen vaihtoehto olisi ollut ottaa vain tarkin, jos muut ketjun paikat ovat tarkimman yläkäsitteitä - tähän ei kuitenkaan päädytty)
 - PÄÄTÖS:
 - 650 muut osakentät - tehdään listaus kuinka paljon näitä on
 - pitää lisätä huomioksi siivousohjeeseen
 - PÄÄTÖS:
 - Sääntödokumenttiin merkitään ne osat, jotka ovat lähes satavarmoja, joiden perusteella voidaan aloittaa koodaamaan
 - Helmikuun puolivälissä tulee Sisku-Kumean vastaukset muutamisiin kysymyksiin
 - Pienryhmä valmistelee sääntödokumentin lähes valmiiksi

- Viimeinen kokous helmikuun-maaliskuun taitteessa
- Replikointisäännöt konversion jälkeen
 - Konversiota ei ole mahdollista tehdä paikalliskantaan replikoinnin kautta (tukkii replikoinnin)
 - **Kirjastojen pitää tarkistaa replikointisääntöitä!!**
 - Päästetään YSO läpi, ei enää YSA tai Allärs
 - otetaanko ysa-termejä Melindaan?
 - Melindaan ei kopioida paikallistietokannoista mitään
 - otetaanko 650, 651 kentiin ketjuja kuin sanastona \$2 yso?
 - Otetaanko vain \$a, \$2, \$0 osakentät eli stripataanko muut pois?
 - Vai hylätäänkö koko kenttä?
 - PÄÄTÖS: YSO-termiä ei käsitellä/siivota/konvertoida konversiossa
- Paikalliskantojen siivous ennen konversiota tai sen jälkeen –
 - kts. <https://docs.google.com/document/d/1Cd4tLwA-hoo7DLDFj1mzso8PcOUSuEk9jQRGUSiupME/edit?usp=sharing>
 - entiset YSAn auktorisoidut ketjut, jotka löytyvät edelleen ohjaustermeinä ysa:sta
 - säilyvätkö entiset YSA-ketjut 653 -kentässä?
 - Ei luultavasti mielekästä
 - Ketjut joissa usean termin ketjusta pitäisi tulla tietty YSO-käsite tai useampi pitäisi siivota ennen konversiota
 - PÄÄTÖS
 - konversiossa otetaan huomioon vain YSA ja Allärs, ei SLM tai YSO tms. jotka jätetään omaan arvoonsa
 - Tärkeää on informoida paikalliskantojen ylläpitoa siitä mitä tapahtuu, jos eivät siivoa, mutta emme voi siivota kaikkia paikalliskantoja
- PÄÄTÖS:
 - Jos missä vaan kentässä on enemmän kuin yksi \$2-osakenttä (tai jokin muu osakenttä, jota ei saa toistaa), menee asia virhelistalle ja se siivutetaan konversio-ohjelmassa
- Melindaan konvertoitavien termien lukumäärä
 - asiasanamäärä vähenee monessa tapauksessa, kun ketjut puretaan (koska ketjuista on monasti tehty useita permutaatioita ja ketjujen lisäksi termit ovat esiintyneet yksinäänkin)
 - lisätäänkö aina molemmat kielet vai ainoastaan alkuperäinen kieli?
 - entä mitä tapahtuu konversion jälkeen? Jos lisätään molemmat kielet, tulevatko molemmat kielet jatkossakin
 - joko ainoastaan ysa yso/fin ja allars yso/swe
 - aina molemmat yso-kielet, jolloin tietueesta tulee pitempi
 - PÄÄTÖSEHDOTUS:
 - lisätään aina molemmat yso-kielet
 - Asiasanojen listausjärjestys
 - PÄÄTÖSEHDOTUS:
 - kunkin kentän samankieliset YSO termit aina peräkkäin järjestys: suomi, ruotsi
 - sanastojen järjestys? Lisätään YSO-alkuun ja sitten kaikki muut sanastot (säilytetäänkö alkuperäinen järjestys?)
 - Muut sanastot aakkosjärjestyksessä \$2 osakentän lyhenteen mukaan, termit alkuperäisessä järjestyksessä
 - PÄÄTÖS:
 - päätös pitää tehdä Melindassa ja miettiä miten kieliasia hoidetaan